

DIN EN 134

ICS 13.340.30

Entwurf

Einsprüche bis 2021-04-12
Vorgesehen als Ersatz für
DIN EN 134:1998-03

**Atemschutzgeräte –
Benennungen von Einzelteilen;
Deutsche und Englische Fassung prEN 134:2021**

Respiratory protective devices –
Nomenclature of components;
German and English version prEN 134:2021

Appareils de protection respiratoire –
Nomenclature des composants;
Version allemande et anglaise prEN 134:2021

Anwendungswarnvermerk

Dieser Norm-Entwurf mit Erscheinungsdatum 2021-02-12 wird der Öffentlichkeit zur Prüfung und Stellungnahme vorgelegt.

Weil die beabsichtigte Norm von der vorliegenden Fassung abweichen kann, ist die Anwendung dieses Entwurfs besonders zu vereinbaren.

Stellungnahmen werden erbeten

- vorzugsweise online im Norm-Entwurfs-Portal von DIN unter www.din.de/go/entwuerfe bzw. für Norm-Entwürfe der DKE auch im Norm-Entwurfs-Portal der DKE unter www.entwuerfe.normenbibliothek.de, sofern dort wiedergegeben;
- oder als Datei per E-Mail an nafuo@din.de möglichst in Form einer Tabelle. Die Vorlage dieser Tabelle kann im Internet unter www.din.de/go/stellungnahmen-norm-entwuerfe oder für Stellungnahmen zu Norm-Entwürfen der DKE unter www.dke.de/stellungnahme abgerufen werden;
- oder in Papierform an den DIN-Normenausschuss Feinmechanik und Optik (NAFuO) oder Alexander-Wellendorff-Str. 2, 75172 Pforzheim.

Die Empfänger dieses Norm-Entwurfs werden gebeten, mit ihren Kommentaren jegliche relevanten Patentrechte, die sie kennen, mitzuteilen und unterstützende Dokumentationen zur Verfügung zu stellen.

Gesamtumfang 54 Seiten

DIN-Normenausschuss Feinmechanik und Optik (NAFuO)

Nationales Vorwort

Dieses Dokument (prEN 134:2021) wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 79 „Atenschutzgeräte“ erarbeitet, dessen Sekretariat von DIN (Deutschland) gehalten wird.

Das zuständige deutsche Normungsgremium ist der Arbeitsausschuss NA 027-02-04 AA im DIN-Normenausschuss Feinmechanik und Optik (NAFuO).

Um Zweifelsfälle in der Übersetzung auszuschließen, ist die englische Originalfassung beigelegt. Die Nutzungsbedingungen für den deutschen Text des Norm-Entwurfes gelten gleichermaßen auch für den englischen Text.

Aktuelle Informationen zu diesem Dokument können über die Internetseiten von DIN (www.din.de) durch eine Suche nach der Dokumentennummer aufgerufen werden.

Änderungen

Gegenüber DIN EN 134:1998-03 wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- a) Legenden aktualisiert;
- b) Norm redaktionell überarbeitet.

<i>Titel de:</i>	Atemschutzgeräte — Benennungen von Einzelteilen
<i>Titel en:</i>	Respiratory protective devices — Nomenclature of components
<i>Titel fr:</i>	Appareils de protection respiratoire — Nomenclature des composants

Inhalt

	Seite
Europäisches Vorwort	3
1 Anwendungsbereich	4
2 Normative Verweisungen	4
3 Begriffe	4
Literaturhinweise	25

Europäisches Vorwort

Dieses Dokument (prEN 134:2021) wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 79 „Atemschutzgeräte“ erarbeitet, dessen Sekretariat von DIN gehalten wird.

Dieses Dokument ist derzeit zur CEN-Umfrage vorgelegt.

Dieses Dokument wird EN 134:1998 ersetzen.

Gegenüber der Vorgängerausgabe wurden folgende technische Änderungen vorgenommen:

— Legenden aktualisiert.

1 Anwendungsbereich

Dieses Dokument legt die Nomenklatur für typische Komponenten von Atemschutzgeräten fest. Es legt nicht fest, welche oder wie viele Bauteile verwendet werden und wo sie im Gerät angeordnet sind.

Die verwendeten Abbildungen dienen nur als Beispiele für die Identifizierung der verschiedenen Teile und der entsprechenden Begriffe zur Erleichterung der Anwendung. Die verwendeten Begriffe und Definitionen sind in EN ISO 16972:2020 und EN 135:1998 angegeben.

Die Begriffe sind in den drei offiziellen CEN-Sprachen angegeben.

2 Normative Verweisungen

Die folgenden Dokumente werden im Text in solcher Weise in Bezug genommen, dass einige Teile davon oder ihr gesamter Inhalt Anforderungen des vorliegenden Dokuments darstellen. Bei datierten Verweisungen gilt nur die in Bezug genommene Ausgabe. Bei undatierten Verweisungen gilt die letzte Ausgabe des in Bezug genommenen Dokuments (einschließlich aller Änderungen).

EN 135:1998, *Atemschutzgeräte — Liste gleichbedeutender Begriffe*

EN ISO 16972:2020, *Atemschutzgeräte — Begriffe und graphische Symbole* (ISO 16972:2020)

3 Begriffe

Für die Anwendung dieses Dokuments gelten die Begriffe nach EN ISO 16972 und EN 135:1998 und die folgenden Begriffe.

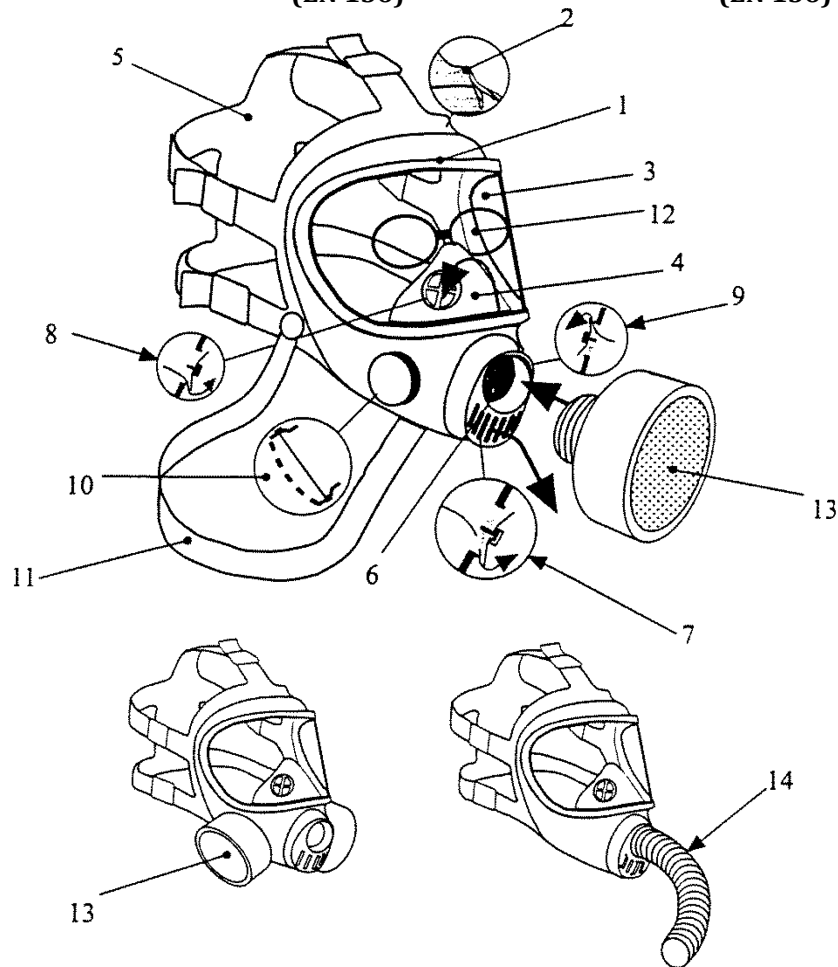
ISO und IEC stellen terminologische Datenbanken für die Verwendung in der Normung unter den folgenden Adressen bereit:

- ISO Online Browsing Platform: verfügbar unter <https://www.iso.org/obp>
- IEC Electropedia: verfügbar unter <http://www.electropedia.org/>

3.1 facepiece
3.1.1 full face mask
(EN 136)

pièces faciales
masque complet
(EN 136)

Atemanschlüsse
Vollmaske
(EN 136)



Legende

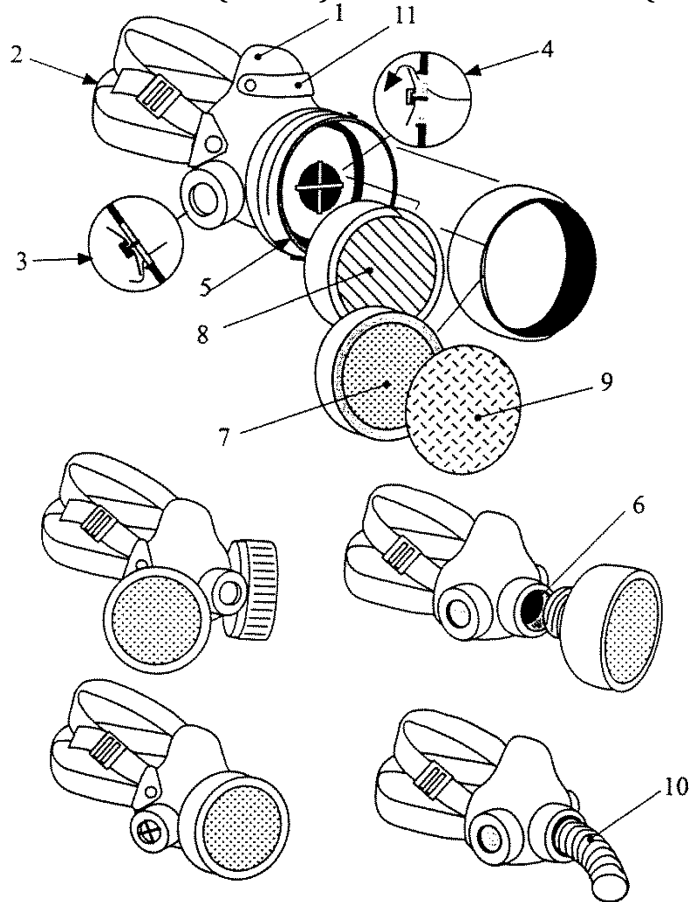
1 faceblank	1 jupe de masque	1 Maskenkörper
2 facepiece seal	2 joint facial	2 Maskendichtrahmen
3 visor	3 oculaire	3 Sichtscheibe
4 inner mask	4 masque intérieur	4 Innenmaske
5 head harness	5 jeu de brides	5 Kopfbänderung
6 equipment connector	6 raccord à l'équipement	6 Geräteanschlussstück
7 exhalation valve	7 soupape expiratoire	7 Ausatemventil
8 check valve	8 soupape inspiratoire du masque intérieur	8 Steuerventil
9 inhalation valve	9 soupape inspiratoire	9 Einatemventil
10 speech diaphragm	10 membrane phonique	10 Sprechmembran
11 neck strap, (carrying strap)	11 bretelle de transport	11 Trageband
12 (spectacles)	12 (lunettes)	12 (Maskenbrille)
13 filter	13 filtre	13 Filter
14 breathing hose	14 tuyau respiratoire	14 Atemschiach

Bild 1

3.1.2 half mask
quarter mask
(EN 140)

semi-masque
quart de masque
(EN 140)

Halbmaske
Viertelmaske
(EN 140)



Legende

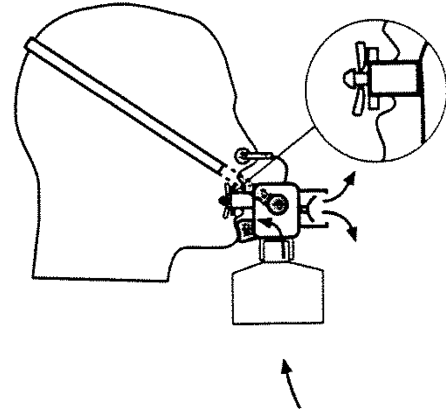
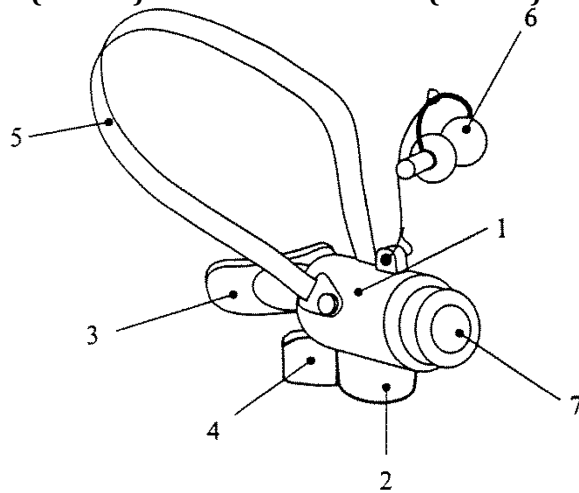
1 faceblank	1 jupe de masque	1 Maskenkörper
2 head harness	2 jeu de brides	2 Kopfbänderung
3 exhalation valve	3 soupape expiratoire	3 Ausatemventil
4 inhalation valve	4 soupape inspiratoire	4 Einatemventil
5 filter housing	5 boîtier de filtre	5 Filteraufnahme
6 equipment connector	6 raccord à l'équipement	6 Geräteanschlußstück
7 particle filter	7 filtre à particules	7 Partikelfilter
8 gas filter	8 filtre anti-gaz	8 Gasfilter
9 prefilter	9 préfiltre	9 Vorfilter
10 breathing hose	10 tuyau respiratoire	10 Atemschlauch
11 nosepiece	11 pincenez	11 Nasenbügel

Bild 2

**3.1.3 mouthpiece assembly for
filtering devices and open-
circuit breathing apparatus
(EN 142)**

**ensemble embout buccal
pour appareils filtrants et
appareils à circuit ouvert
(EN 142)**

**Mundstückgarnitur für
Filter-, Schlauch-und
Behältergeräte
(EN 142)**



Legende

- 1 mouthpiece body
- 2 equipment connector
- 3 mouthpiece
- 4 chin support
- 5 head harness
- 6 nose clip
- 7 exhalation valve

- 1 corps d'embout buccal
- 2 raccord à l'équipement
- 3 embout buccal
- 4 mentonnière
- 5 jeu de brides
- 6 pince-nez
- 7 soupape expiratoire

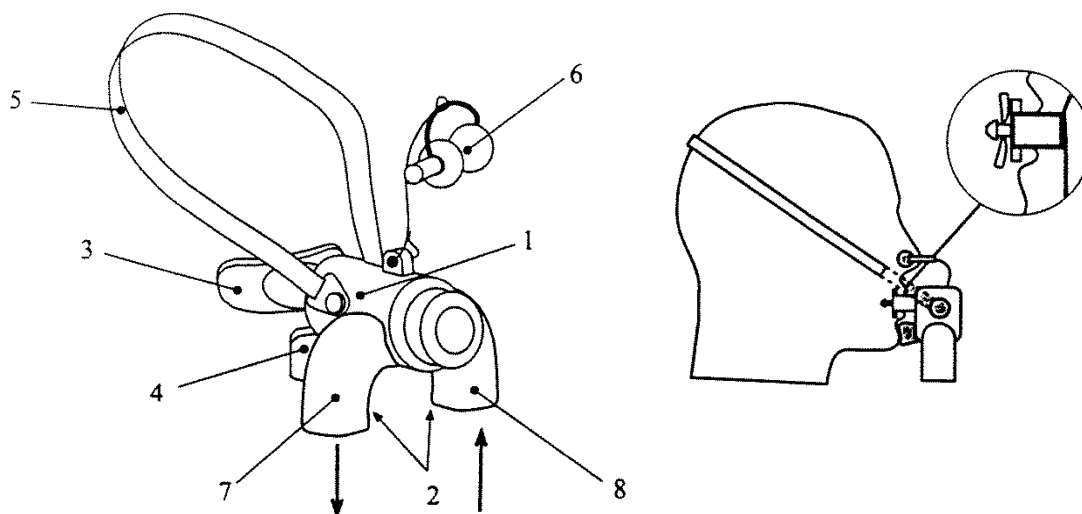
- 1 Mundstückkörper
- 2 Geräteanschlußstück
- 3 Mundstück
- 4 Kinnstütze
- 5 Kopfbänderung
- 6 Nasenklemme
- 7 Ausatemventil

Bild 3

3.1.4 mouthpiece assembly for
closed-circuit breathing
apparatus

ensemble embout buccal
pour appareils à circuit
fermé

Mundstückgarnitur für
Regenerationsgeräte



Legende

- 1 mouthpiece body
- 2 equipment connector
- 3 mouthpiece
- 4 chin support
- 5 head harness
- 6 nose clip
- 7 exhalation valve
- 8 inhalation valve

- 1 corps d'embout buccal
- 2 raccord à l'équipement
- 3 embout buccal
- 4 mentonnière
- 5 jeu de brides
- 6 pince-nez
- 7 soupape expiratoire
- 8 soupape inspiratoire

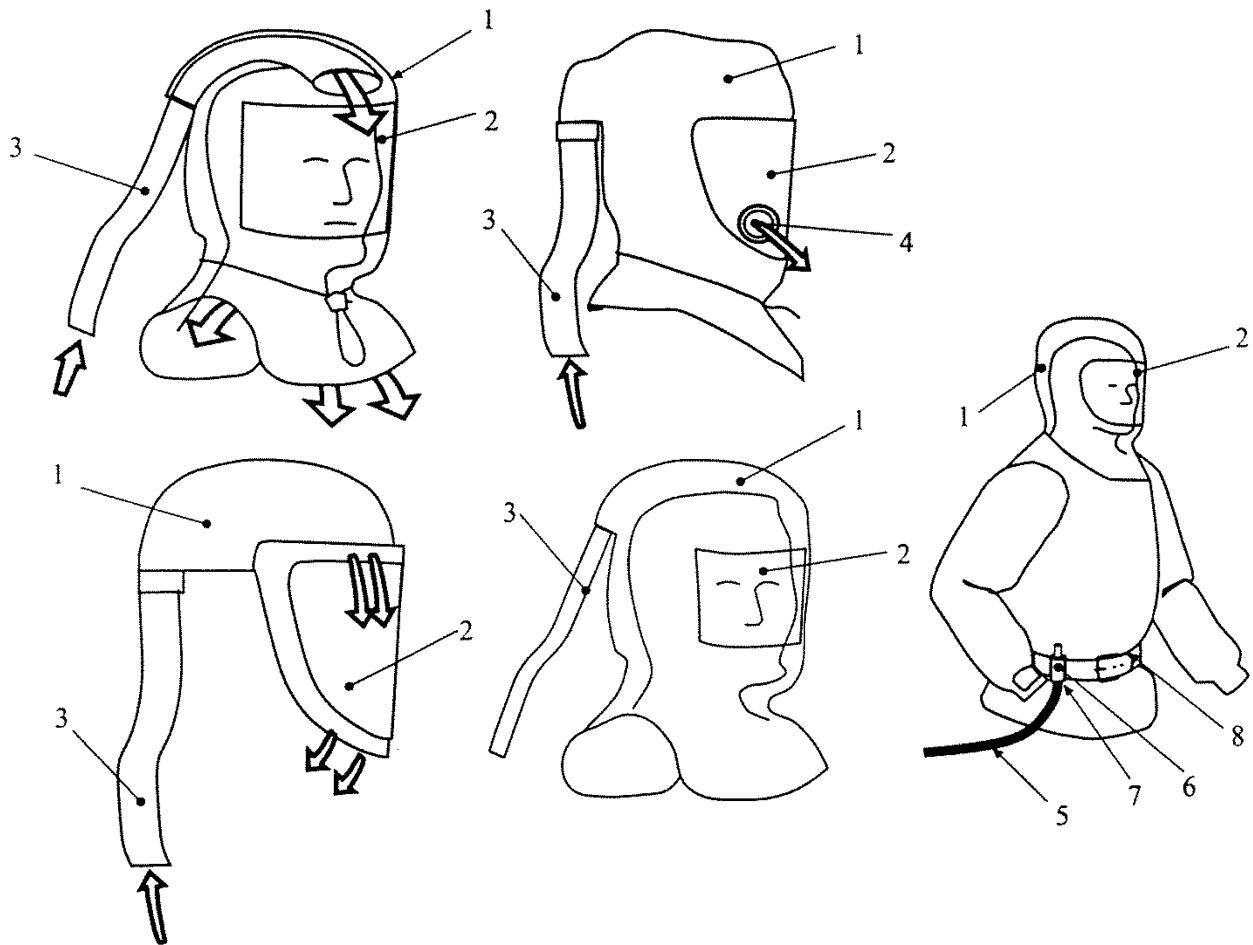
- 1 Mundstückkörper
- 2 Geräteanschlußstück
- 3 Mundstück
- 4 Kinnstütze
- 5 Kopfbänderung
- 6 Nasenklemme
- 7 Ausatemventil
- 8 Einatemventil

Bild 4

**3.1.5 hood, helmet or blouse
(EN 14594)**

**cagoule, casque ou gilet
(EN 14594)**

**Haube, Helm oder Bluse
(EN 14594)**



Legende

- 1 hood, helmet or blouse
- 2 visor
- 3 breathing hose
- 4 exhalation valve
- 5 compressed air supply tube
- 6 continuous flow valve
- 7 coupling
- 8 waist belt or carrying strap

- 1 cagoule, casque ou gilet
- 2 oculaire
- 3 tuyau respiratoire
- 4 soupape expiratoire
- 5 tube d'alimentation en air comprimé
- 6 robinet de réglage de débit continu
- 7 accouplement
- 8 ceinture ou bretelle de transport

- 1 Haube, Helm oder Bluse
- 2 Sichtscheibe
- 3 Atemschlauch
- 4 Ausatemventil
- 5 Druckluft-Zuführungsschlauch
- 6 Regelventil
- 7 Verbindungsstück
- 8 Leibgurt oder Tragegurt

Bild 5

3.2 filtering device

appareils filtrants

Filtergeräte

Gerät, das entweder aus einem Mundstück und Filter(n) oder aus einer filtrierenden Halbmaske besteht und das ohne Hilfsmittel, mit Hilfsmitteln oder mit Strom betrieben werden kann

3.2.1 unassisted filtering device

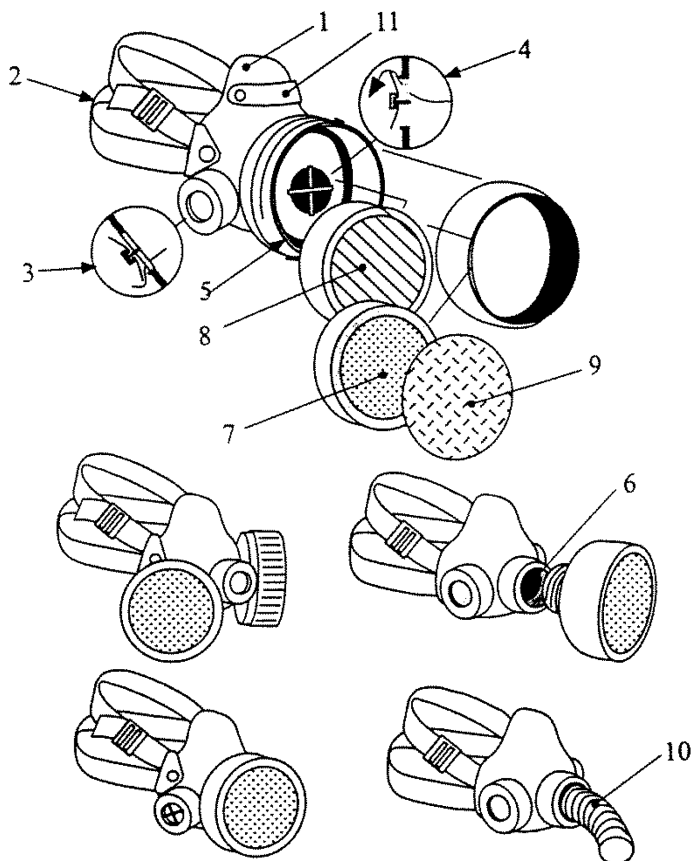
appareils filtrants non assistés

Filtergeräte ohne Luftversorgung

3.2.1.1 facepiece and filter

pièce faciale et filtre

Atemanschluss und Filter



Legende

- 1 faceblank
- 2 head harness
- 3 exhalation valve
- 4 inhalation valve
- 5 filter housing
- 6 equipment connector
- 7 particle filter (EN 143)
- 8 gas filter (EN 14387)
- 9 prefilter
- 10 breathing hose
- 11 nosepiece

- 1 jupe de masque
- 2 jeu de brides
- 3 soupapeexpiratoire
- 4 soupape inspiratoire
- 5 boîtier de filtre
- 6 raccord à l'équipement
- 7 filtre à particules (EN 143)
- 8 filtre anti-gaz (EN 14387)
- 9 préfiltre
- 10 tuyau respiratoire
- 11 pincenez

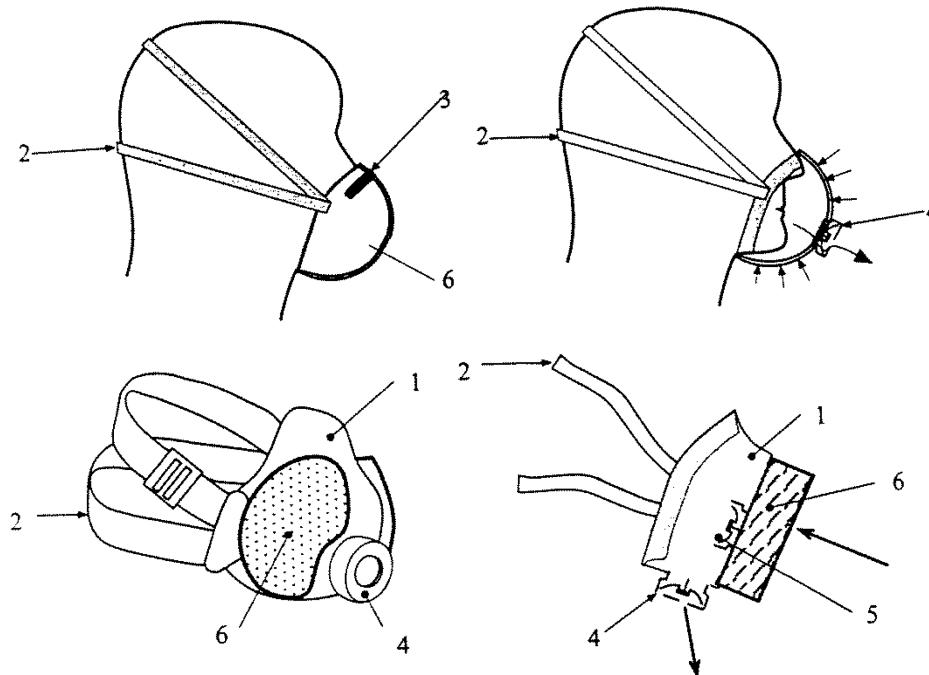
- 1 Maskenkörper
- 2 Kopfbänderung
- 3 Ausatemventil
- 4 Einatemventil
- 5 Filteraufnahme
- 6 Geräteanschlußstück
- 7 Partikelfilter (EN 143)
- 8 Gasfilter (EN 14387)
- 9 Vorfilter
- 10 Atemschlauch
- 11 Nasenbügel

Bild 6

**3.2.1.2 filtering half mask
(EN 149, EN 405, EN 1827)**

**demi-masque filtrant
(EN 149, EN 405, EN 1827)**

**Filtrierende Halbmaske
(EN 149, EN 405, EN 1827)**



Legende

- 1 faceblank
- 2 head harness
- 3 nosepiece
- 4 exhalation valve
- 5 inhalation valve
- 6 filter

- 1 jupe de masque
- 2 jeu de brides
- 3 pince-nez
- 4 soupape expiratoire
- 5 soupape inspiratoire
- 6 filtre

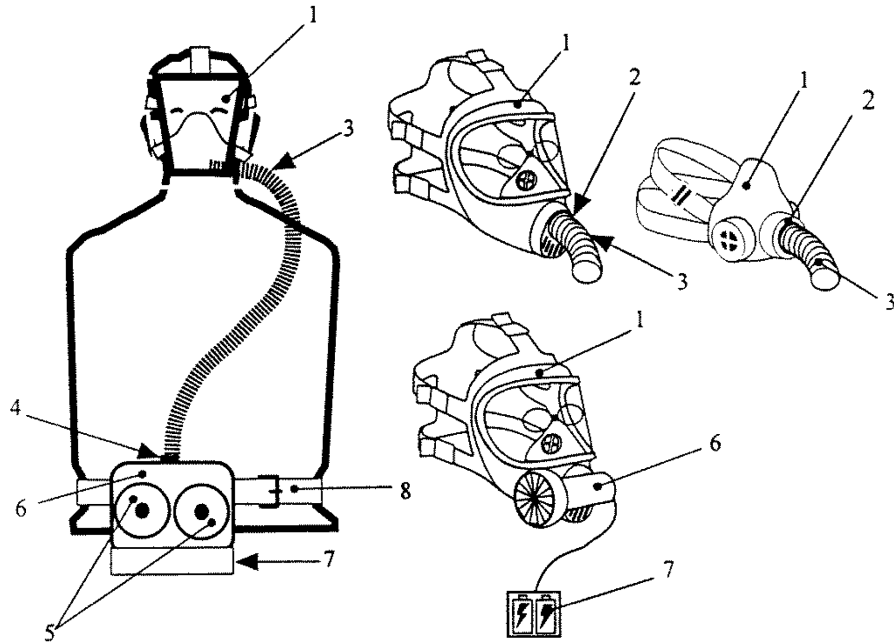
- 1 Maskenkörper
- 2 Kopfbänderung
- 3 Nasenbügel
- 4 Ausatemventil
- 5 Einatemventil
- 6 Filter

Bild 7

3.2.2 power assisted filtering device incorporating full facemasks, halfmasks or quarter masks (EN 12942)

appareil filtrant à ventilation assistée avec masques complets, demi-masques ou quart de masques (EN 12942)

Gebläsefiltergerät mit Vollmaske, Halbmaske oder Viertelmaske (EN 12942)



Legende

1 facepiece
2 equipment connector
3 breathing hose
4 coupling
5 filter
6 blower
7 battery
8 waist belt or carrying strap

1 pièce faciale
2 raccord à l'équipement
3 tuyau respiratoire
4 accouplement
5 filtre
6 ventilateur
7 batterie
8 ceinture ou bretelle de transport

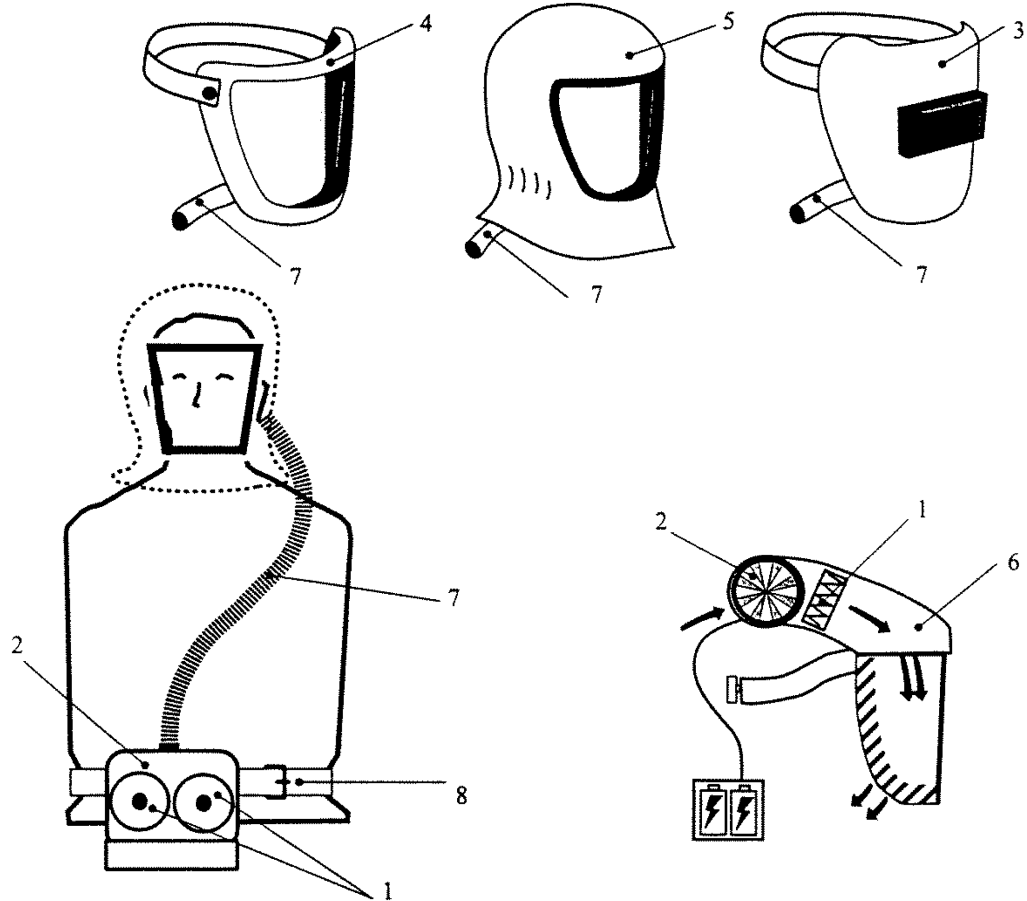
1 Atemanschluß
2 Geräteanschlußstück
3 Atemschlauch
4 Verbindungsstück
5 Filter
6 Gebläse
7 Batterie
8 Leibgurt oder Tragegurt

Bild 8

**3.2.3 powered filtering device
incorporating helmets or
hoods
(EN 12941)**

**appareil filtrant à ventilation
assistée avec casques ou
cagoules
(EN 12941)**

**Gebläsefiltergerät mit
Atemschutzhelm oder
Atemschutzhaube
(EN 12941)**



Legende

- 1 filter
- 2 blower
- 3 welding shield
- 4 face shield
- 5 hood
- 6 helmet
- 7 breathing hose
- 8 waist belt or carrying strap

- 1 filtre
- 2 ventilateur
- 3 masque de soudage
- 4 écran facial
- 5 cagoule
- 6 casque
- 7 tuyau respiratoire
- 8 ceinture ou bretelle de transport

- 1 Filter
- 2 Gebläse
- 3 Schweisserschuttschild
- 4 Gesichtsschutzschild
- 5 Haube
- 6 Helm
- 7 Atemschlauch
- 8 Leibgurt oder Tragegurt

Bild 9

3.2.4 filtering devices for self-rescue

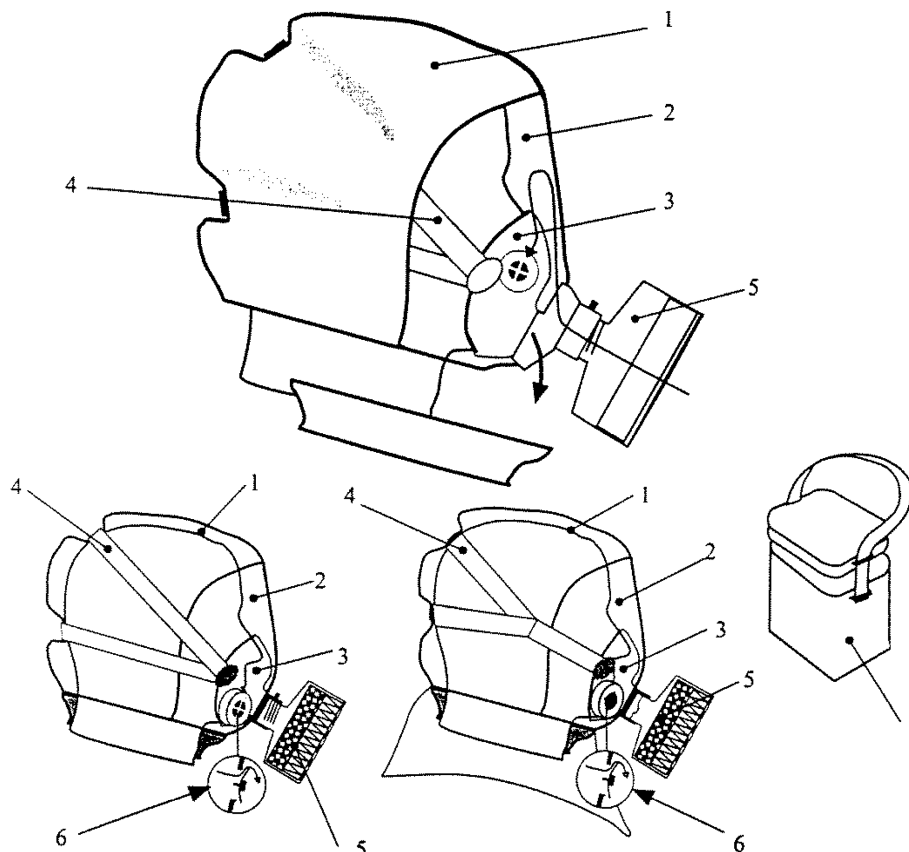
3.2.4.1 filtering device with hood for self-rescue from fire (EN 403)

appareils filtrants pour l'évacuation

appareil filtrant avec cagoule pour l'évacuation d'un incendie (EN 403)

Filtergeräte für Selbstrettung

Filtergerät mit Haube für Selbstrettung bei Bränden (EN 403)



Legende

- 1 hood
- 2 visor
- 3 inner mask
- 4 head harness
- 5 filter
- 6 exhalation valve
- 7 carrying container

- 1 cagoule
- 2 oculaire
- 3 masque intérieur
- 4 jeu de brides
- 5 filtre
- 6 soupape expiratoire
- 7 boîte de transport

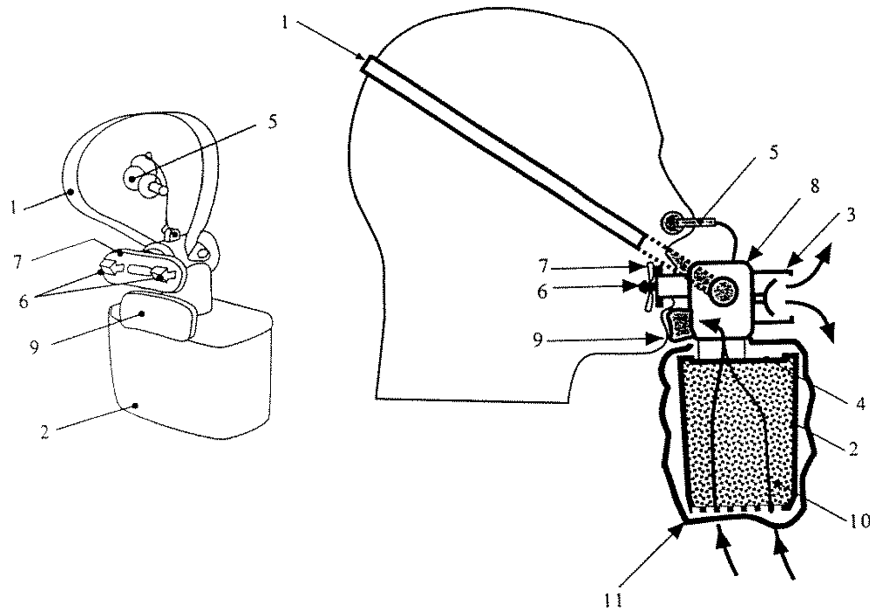
- 1 Haube
- 2 Sichtscheibe
- 3 Innenmaske
- 4 Kopfbänderung
- 5 Filter
- 6 Ausatemventil
- 7 Tragebehälter

Bild 10

3.2.4.2 filter self-rescuer
(EN 404)

appareil d'évacuation à filtre
(EN 404)

Filterselbstretter
(EN 404)



Legende

1 head strap	1 bride	1 Kopfband
2 casing	2 boîtier	2 Gerätegehäuse
3 exhalation valve	3 soupape expiratoire	3 Ausatemventil
4 dust filter	4 filtre antipoussière	4 Staubfilter
5 nose clip	5 pince-nez	5 Nasenklammer
6 teeth bites	6 tenon, (têton)	6 Beißzapfen
7 mouthpiece	7 embout buccal	7 Mundstück
8 heat exchanger	8 échangeur de chaleur	8 Wärmeaustauscher
9 chin support	9 mentonnière	9 Kinnstütze
10 catalyst	10 catalyseur	10 Katalysator
11 coarse dust filter bag	11 sac filtrant pour les poussières grossières	11 Grobstaubfilterbeutel

Bild 11